

# Eongsub Kim

(a.k.a Edward Kim)

Cell: +82)10-5285-9000

E-mail: [edwdkimys@gmail.com](mailto:edwdkimys@gmail.com)

PayPal: [edwdkimys@gmail.com](mailto:edwdkimys@gmail.com)

Skype: [edwdkimys@gmail.com](mailto:edwdkimys@gmail.com)

ProZ.com profile: <https://www.proz.com/translator/2827898>  
(Professional Plus member)

## **SUMMARY OF QUALIFICATIONS**

A professional linguist with six years and four months of experience as a translator (a journalist who translates English news into Korean news), and a native Korean. And I have about three decades of experience as a journalist (reporter, senior reporter, editor, editorial writer, managing editor) in Korea's leading newspaper JoongAng Ilbo and Yonhap News Agency. I served as a professor at Korea University and as a lecturer in two Universities.

### Specializing in:

Medical	Basic medicine (Pathology, Physiology, Microbiology, Anatomy, Biochemistry, Parasitology, Pharmacology), Clinical medicine
Pharmaceutical	New drugs (NDA & production), Original, Generic, OTC, Prescription-based medicine, 3 types of Anti-cancer medicine, Pharmacology
Healthcare	Internal medicine, Dentistry, Pharmacy, Midwifery, Nursing, Medicine, Optometry, Audiology, Psychology, Occupational therapy, Physical therapy, Primary care, Secondary care, Tertiary care
Environment	Clean air conservation, Preservation of water quality, Wastes control, Soil environment conservation, Natural environment conservation, Environmental effects evaluation, National park management

CAT tools	SDL Trados 2021 Freelance, SDL Multiterm 2021 Desktop, MemoQ9.1, Wordfast Pro, Memsource, Translation Workspace
-----------	---

English to Korean (per word)	Translation	\$0.04/word
	Revision & Editing	\$0.03/word
	MTPE	\$0.03/word
	Daily capacity	4,000 words (Translation)
		5,000 words (Revision, Editing)

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

### **English to Korean**

Medical & Pharmaceutical	2019/10~Now	Freelance translator using the CAT tools
Sexology & Health	2016/8~2019/7	Freelance translator (soxak.com, Korea's first sexology and health portal site)
Medical & Pharmaceutical	2011/9~2012/9	Translator (kormedi.com, Korea's prestige health portal site)
Life Science	1986/1~1988/5	Translator (yna.co.kr, Korea's largest representative news agency)

### **Major Careers**

Business Incubator Manager	2014/5~2016/8	Gachon University (Startup supporting department)
Managing editor	2013/2~2014/4	Babytimes (newspaper & internet)
Translator	2011/9~2012/9	Korea Medicare, Ltd (health and medicine portal, kormedi.com)
Chair-professor	2009/1~2009/12	Korea University (Practice in writing, Journalism) , financially supported by JoongAng Ilbo
Managing editor & reporter	1988/5~2010/11	JoongAng Ilbo  Managing editor (for news operations, with responsibilities including budgeting and staffing, development strategy) & web 2.0 TFT leader  Opinion & Mass com editor (Interview, Obituary, Society and community, Mass communication-related news articles)  Editorial writer (Healthcare and welfare, Environment, Labor, Education, Local autonomy, Crime, and police)  Head of Honam province branch of JoongAng Ilbo (Local autonomy)  Senior reporter (Healthcare and welfare, Environment, Info-communications, Science and technology, The Prosecution, The Court)  Reporter (medicine and health)
Reporter	1983/11~1988/5	Yonhap News Agency Translator & Reporter (Life science, International News, Crime, and police)

## **CERTIFICATION**

- ◇Korea Business Incubator Manager (2014)
- ◇Certificate of Japanese food (Dongwon sushi academy, 2014)
- ◇Certificate of NIE & Writing Instructor(2006)

## **HOBBIES**

Cooking(6 years), Nordic walking (for 13 years), Bicycle (for 20 years), Weight training (for three years), Vocal ensemble (for four years), Tremolo harmonica (for 30 years), Saxophone ( for ten years), Collecting (key holders & refrigerator magnets, etc., for 30 years), Travelling (24 years)

Cities visited: London, Birmingham (for six months), Edinburgh, Rome, Venice, Firenze, Milano, Paris, Zürich, Luzern, Geneva, Basel, Interlaken, Stockholm, Gothenburg, Helsinki, Cairo, Tokyo, Kyoto, Osaka, Fukuoka, Hokkaido, Iwate, Akita, Aomori, Shikoku, Beijing, Hong Kong, Shanghai, Hanoi, Ho Chi Minh City, DaNang, Haiphong, Mui Ne, Manila, Cebu, New York, Washington D.C, Los Angeles,

## **REFERENCES**

JoongAng Holdings, Ltd      Eun-Joong Kim<[kim.eunjoong@joins.com](mailto:kim.eunjoong@joins.com)>  
South Korea  
+82 10 5418 9836

Kormedi.com                Seong-Joo Lee<[stein33@kormedi.com](mailto:stein33@kormedi.com)>  
South Korea  
+82 10 5361 5725

## **EDUCATION**

### **Master's degree in journalism and mass communication**

Graduate School of Journalism and Mass communication, Hanyang University (2005)

### **Studies in health and welfare policies**

HSMC (Health Services Management Centre), University of Birmingham, UK (1996/10~1997/4)

### **Bachelor's degree in business administration**

Yonsei University (1984)

